

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2010-2011

12 OCTOBRE 2010

Proposition de loi modifiant les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, en ce qui concerne la signalisation routière et les messages relatifs à la circulation routière

(Déposée par M. Guido De Padt)

DÉVELOPPEMENTS

La présente proposition de loi reprend le texte d'une proposition qui a déjà été déposée à la Chambre des représentants le 6 novembre 2008 (doc. Chambre, n° 52-1550/1).

La sécurité routière est, à juste titre, une question politique importante. La sécurité routière et les composantes permettant de la concrétiser sont de nature diverse. L'une de ces composantes est le caractère compréhensible et lisible de notre signalisation routière et de nos messages relatifs à la circulation routière. Les messages en plusieurs langues, comme ceux que l'on rencontre sur les autoroutes des Alpes françaises (où les usagers de la route sont même exhortés en néerlandais à utiliser leur frein à main), sont encore interdits dans notre pays. Aux Pays-Bas, il n'existe aucune règle en ce qui concerne l'emploi de plusieurs langues pour les informations relatives à la circulation routière. Il y est dès lors permis d'utiliser plusieurs langues.

Dans notre pays, des messages ont déjà été placés en anglais dans le passé, ce qui était, en soi, contraire à la législation sur l'emploi des langues, d'où la nécessité d'instaurer un cadre légal.

À cet égard, il existe donc une contradiction entre la législation sur l'emploi des langues et les exigences de la sécurité routière.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 2010-2011

12 OKTOBER 2010

Wetsvoorstel tot wijziging van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wat de wegsignalisatie en de verkeersboodschappen betreft

(Ingediend door de heer Guido De Padt)

TOELICHTING

Dit wetsvoorstel neemt de tekst over van een voorstel dat reeds op 6 november 2008 in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingediend (stuk Kamer, nr. 52-1550/1).

Verkeersveiligheid is — terecht — een belangrijk beleidsitem. Verkeersveiligheid en de componenten om daar invulling aan te geven, zijn velerlei van aard. Één component is de begrijpbaarheid en leesbaarheid van onze verkeerstekens en -boodschappen. Boodschappen in meerdere talen, zoals op de autosnelwegen in de Franse Alpen (waar de weggebruikers zelfs in het Nederlands aangemaand worden om hun motorrem te gebruiken) zijn bij ons nog verboden. In Nederland zijn omtrent het gebruik van verkeersinformatie in verschillende talen geen voorschriften opgesteld. Het is aldaar daarom toegestaan om andere talen te gebruiken.

In ons land zijn er in het verleden reeds boodschappen aangebracht in het Engels, hetgeen op zich strijdig was met de taalwetgeving, vandaar de noodzaak een wetgevend kader in te voeren.

Ten deze bestaat er dus een spanningsveld tussen de taalwetgeving en de vereisten van verkeersveiligheid.

Le nombre de camions étrangers sur nos routes a augmenté d'un tiers en sept ans, pour atteindre 41 % du nombre total de camions. C'est ce qui ressort des chiffres reçus par le député Guido De Padt du secrétaire d'État Etienne Schouppe. En 2000, 31,4 % de camions étrangers circulaient encore sur nos routes. En 2007, ce pourcentage avait atteint 41,3 %. Les pays les plus représentés sont les pays voisins, à savoir les Pays-Bas, l'Allemagne et la France, et, dans une moindre mesure, le Luxembourg. Selon la Fédération royale belge des transporteurs et des prestataires de services logistiques (FEBETRA), un camion sur deux se trouvant sur nos autoroutes serait immatriculé à l'étranger.

En 2005, sur l'ensemble de nos routes, on a répertorié 40 935 accidents, qui impliquaient au moins un camion dans 2 656 des cas. En 2007, on a compté au total 43 446 accidents, dont 2 623 impliquaient un camion.

La question se pose de savoir si tous les conducteurs étrangers comprennent par exemple le message de l'IBSR «*fine pluie ou giboulées, interdiction de dépasser*». Poser la question, c'est y répondre. Des affiches en anglais, en plus des affiches existantes en néerlandais, en français et en allemand, ne peuvent qu'être bénéfiques pour la sécurité routière.

*
* *

Het aantal buitenlandse trucks op onze wegen steeg in zeven jaar met een derde, tot 41 % van het totaal aantal camions. Dat blijkt uit cijfers die ik van staatssecretaris Etienne Schouppe kreeg. In 2000 reden nog 31,4 % buitenlandse vrachtwagens op onze wegen. In 2007 was dat aandeel gestegen tot 41,3 %. Buurlanden Nederland, Duitsland, Frankrijk en in mindere mate Luxemburg zijn het meest vertegenwoordigd. Volgens de Koninklijke Federatie van Belgische Transporteurs en Logistieke Dienstverleners (FEBETRA) zou één vrachtwagen op twee op onze autosnelwegen, in het buitenland ingeschreven zijn.

In 2005 werden op alle wegen samen 40 935 ongevallen geteld, waarbij er in 2 656 gevallen minstens één vrachtwagen betrokken was. In 2007 waren er in totaal 43 446 ongevallen en 2 623 waarbij een camion was betrokken.

De vraag rijst of alle buitenlandse bestuurders bijvoorbeeld de boodschap van het BIVV «*Of het nu motregent of giet, inhalen doe ik niet*» wel goed begrijpen. De vraag stellen is ze beantwoorden. Affiches in het Engels, naast de bestaande affiches in het Nederlands, Frans en Duits, kunnen de verkeersveiligheid alleen maar ten goede komen.

Guido DE PADT.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2

Dans le chapitre I^{er} des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, il est inséré un article 1/1 rédigé comme suit :

« Art. 1/1. — Sont exclues du champ d'application : les informations émanant des pouvoirs publics et visant, sous quelque forme que ce soit, à renseigner les usagers de la route sur la signification de la signalisation routière et sur le contenu des messages relatifs à la circulation.

L'alinéa 1^{er} s'applique uniquement aux voies relevant de la gestion des Régions. »

27 septembre 2010.

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2

In hoofdstuk I van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, wordt een artikel 1/1 ingevoegd, luidende :

« Art. 1/1. — Van de toepassingsfeer is uitgesloten : de overheidsinformatie die ertoe strekt om, onder welke vorm ook, weggebruikers in kennis te stellen van de betekenis van wegsignalisatie en van de inhoud van verkeersboodschappen.

Het eerste lid is enkel van toepassing op wegen die onder het beheer vallen van de gewesten. »

27 september 2010.

Guido DE PADT.